

MARVIN A. LEWIS. *Equatorial Guinean Literature in its National and Transnational Contexts*. Columbia: University of Missouri Press, 2017. 241 pp.

Desde la década de los ochentas, Marvin A. Lewis ha jugado un papel decisivo en el desarrollo de los estudios afro-hispánicos. Sus múltiples libros, siempre planteados con modelos no eurocéntricos, han abierto camino a muchos investigadores de la diáspora africana tanto en Estados Unidos como en Latinoamérica. En 2007, Lewis dio a conocer *An Introduction to the Literature of Equatorial Guinea: Between Colonialism and Dictatorship* y con ello emitió un mensaje importante a todos sus colegas: la necesidad de fomentar una visión de Sur a Sur que permitiera la comprensión de las conexiones contemporáneas entre América Latina y África. En *Equatorial Guinean Literature in its National and Transnational Contexts*, el segundo libro que Lewis dedica a la literatura de ese país subsahariano, el autor opta por estudiar la manera en que este corpus literario responde a dos procesos simultáneos e interrelacionados: por un lado, la tortuosa entrada a la modernidad de esa joven república africana y, por otro, la circulación de gente e ideas hacia adentro y hacia afuera de esa nación.

Los siete capítulos del libro están organizados no por géneros literarios, sino a partir del lugar de residencia y la movilidad geográfica de los autores cuyas obras se analizan. Esto permite a Lewis destacar la coexistencia de narrativas de identidad (local, nacional, de género, de raza), además de la yuxtaposición de discursos neocoloniales y económicos que han contribuido a migraciones desde África (de Guinea Ecuatorial, en este caso) a países del norte global, como España y Estados Unidos. Así, en el capítulo uno, se examinan obras de Donato Ndongo, César Mba y José Fernando Siale para deslindar las coordenadas transnacionales de la identidad guineoecuatorial. El planteamiento es que esta identidad nacional ha sido forjada por relaciones de poder entre gente local y de otras latitudes del sur y del norte global, desde la colonización de Guinea por parte de España, hasta hoy con el incremento de migraciones de África hacia Europa. El hilo transnacional continúa en el capítulo dos con el análisis de obras de Maximiliano Nkogo y de Recaredo Silebo Boturu, cuyas propuestas de concienciación ciudadana son examinadas en relación a lo que el término “modernización” significa en el contexto guineano. Los personajes de las obras estudiadas en este apartado navegan críticamente el discurso gubernamental que justifica la presencia en Guinea Ecuatorial de gente favorecida por la inmensa riqueza generada por la industria petrolera frente a la sistemática exclusión de la

mayoría de la población de los beneficios de esa industria. En el tercer capítulo, las obras de dos autoras, Guillermina Mekuy y Victoria Evita, permiten a Lewis estudiar el desplazamiento de la mujer africana desde el campo a la ciudad, así como desde África hacia Europa. En las obras de Mekuy y Evita, Lewis identifica la raza y el género sexual como determinantes del desplazamiento de los personajes y, también, del tipo de relaciones entre mujeres negras y hombres (tanto blancos como negros). Este apartado llama la atención sobre la propuesta en estos textos de la sexualidad femenina como una herramienta para acceder al poder por parte de personajes femeninos. En el capítulo cuatro, Lewis continúa su estudio de las coordenadas nacionales y transnacionales de la literatura guineoecuatorial mediante el análisis de una novela de Joaquín Mbomio, informada por el repertorio de leyendas de la tradición oral, y la propuesta de lo fantástico en la colección de José Fernando Siale. Sin duda, uno de los capítulos más interesantes del libro es el quinto, pues examina el tratamiento literario de discursos transnacionales de independencia africana en dos obras de escritores autoexiliados, David Jones (asentado en Estados Unidos) y Francisco Zamora (residente en España). Lewis estudia la forma en que estos autores llaman la atención sobre el deterioro de los discursos independentistas africanos con el fin de mantener en el poder a regímenes autoritarios. Por su parte, el capítulo seis continúa el estudio de la perspectiva de los exiliados mediante el análisis de obras de dos poetas de la etnia Bubi, Gerardo Behori (residente en EUA) y Justo Bolekia (quien vive en España). A diferencia del enfoque político de los autores estudiados en el capítulo anterior, Behori y Bolekia se adentran en una búsqueda de conexiones fuera de la dimensión política entre Guinea y el resto del mundo mediante una serie de temas que van desde la historia de la era esclavista hasta la simbología de la naturaleza. El último capítulo del libro analiza dos novelas del autor Juan Tomás Ávila Laurel, quien plantea en sus obras la desposesión de los ciudadanos guineoecuatorialianos ordinarios bajo los gobiernos poscoloniales.

Equatorial Guinean Literature in its National and Transnational Contexts provee una visión innovadora de la literatura africana de expresión hispana del siglo XXI. Las obras estudiadas están definidas por crisis políticas, sociales y económicas que definen el presente no solo de Guinea Ecuatorial, sino de todo el continente. Lewis muestra que, ante esta realidad, los autores guineanos tienden a mirar a través de fronteras nacionales, e incluso continentales, para entender mejor las macroestructuras que favorecen tal circunstancia dentro de su país. Es por esa mirada hacia dinámicas globales que este libro es una lectura indispensable para todos aquellos interesados en África y su diáspora, así

como en aproximaciones comparativas entre África y Latinoamérica.

ELISA GUADALUPE RIZO
Iowa State University

WILLIAM MINA ARAGÓN, ED. *Manuel Zapata Olivella. Un legado intercultural: Perspectiva intelectual, literaria y política de un afrocolombiano cosmopolita*. Bogotá: Ediciones Desde Abajo, 2017. 580 pp.

Dr. William Mina Aragón has edited a hefty tome related to the legacy of Manuel Zapata Olivella (1920-2004). If ever there were a major unsung talent, Zapata is that person, and his works are deserving of major, extended analysis. Precisely, a major goal of the book is to recognize Zapata's intellectual and artistic contribution to world knowledge. In this sense, the collection of essays succeeds.

There is something for everybody within the 580 pages that comprise the volume. The Zapata novice seeking to gain a first glimpse of both the public and private man can learn about his thoughts, his writings, some aspects of his personal life as well as the scholarship that precedes the current book under review. The scholar steeped in the majority of his writings and who was fortunate to know him personally can also learn from the book because some of the chapters move the dialogue about him further along. For example, as someone who is intimately familiar with his works, I was very appreciative of the chapters by Harold Mosquera Rivas and Cristina Rodríguez Cabral that taught me more about the historical figure Manuel Saturio Valencia Mena. This historic figure served as the basis for the novel *El fusilamiento del diablo* – one of Zapata's last writings before his death – and the essays about Saturio aid in providing depth to the Afro-Colombian's treatment of such an ignored historical figure.

There are thirty-five entries in the book, including dedicatory poems, the introduction and essays. As promised in the lengthy title, the subjects of the essays include his intellectual, cultural, and political import as a man of letters and as an activist. Throughout the book one finds chapters insisting on his parity with and sometimes his status as a precursor to other great thinkers and writers, especially as they pertain to the African Diaspora. Crucial to any book that purports to write about literary talents, there is an examination of his artistic style as well as the thematic arc of his literary works. Indeed, the lengthiest segment of them all is the section "Novela, sociedad y poder" ("Novel, society, and power") in which several of his novels receive treatment – both as works of art in their own right and as societal commentary. Not surprisingly, the lion's share of the